

A stylized green graphic of two human figures, one larger than the other, with arms raised in a gesture of joy or praise. The figures are composed of simple, rounded shapes. The background is a soft-focus image of an open book with text on the pages.

de nieuwe levenswandel

Efeze 4¹⁷⁻³²



17 **Dit zeg ik dan en betuig ik in de Here...**

**17 ... dat gij niet langer moogt
wandelen zoals ook de heidenen
wandelen...**

ΜΗΚΕΤΙ ΥΜΑΣ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΘΝΗ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ
by-no-means-still ye to-be-walking according-as also the nations is-walking

17 ... dat gij niet langer moogt wandelen zoals ook de heidenen wandelen...



Ik zeg dan dit, en betuig het in den Heere, *dat gij niet meer wandelt, gelijk als de andere heidenen wandelen...*


St.Vert.

NBV... moderne, verlichte vertaling?

“... dat u uw vroegere levenswandel **MOET** opgeven en de oude mens, die te gronde gaat aan bedrieglijke begeerten, **MOET** afleggen, ²³ dat uw geest en uw denken voortdurend vernieuwd **MOETEN** worden ²⁴ en dat u de nieuwe mens **MOET** aantrekken...”

17 ... in de ijdelheid van hun denken,

EN MATAIOTHTI TOY NOOC AYTΩN
in vanity of-the mind of-them



***18* verduisterd in hun verstand,
vervreemd van het leven Gods om de
onwetendheid, die in hen heerst, om
de verharding van hun hart.**



***19* Zij hebben zich immers in hun verdoving overgegeven aan de losbandigheid om gretig winst te slaan uit allerlei onreinheid.**



**ijdel denken
verduisterd verstand
vervreemd van Gods leven
heersende onwetendheid
verharding van het hart**


losbandigheid

**gretig winst
uit onreinheid**

20 Maar gij geheel anders: gij hebt Christus leren kennen.

St.Vert. (lett.)

“Doch gij hebt Christus alzo niet geleerd...”



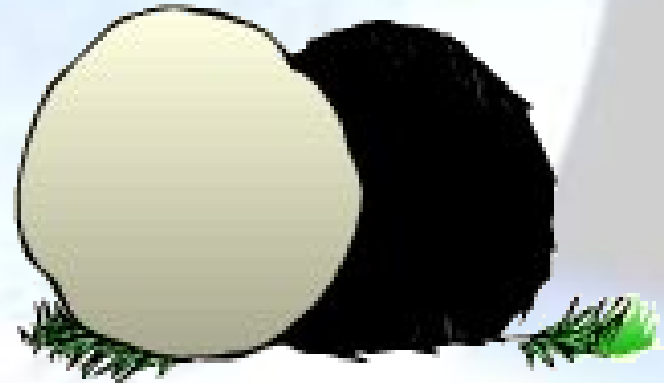
21 **Gij toch hebt [van] Hem gehoord en
zijt in Hem onderwezen, gelijk [dit] de
waarheid is in Jezus,**

²² dat gij, wat uw vroegere wandel
betreft, de oude mens...

Adam



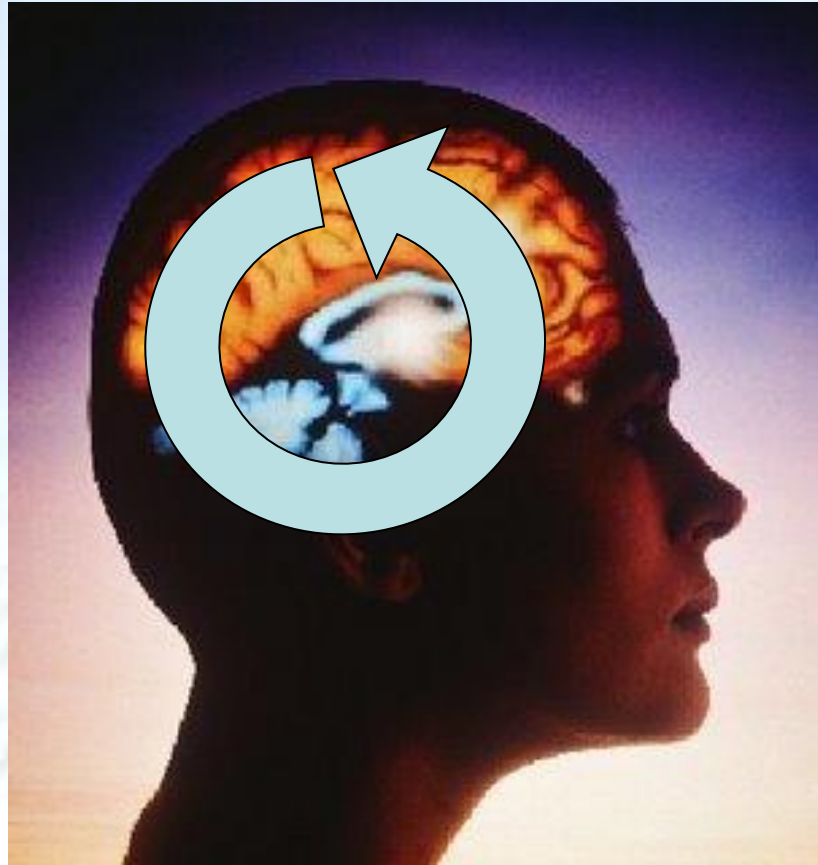
Christus



22 ... aflegt, die ten verdere gaat, naar
zijn misleidende begeerten,



**23 dat gij verjongd wordt door de geest
van uw denken,**



24 en de **nieuwe mens** aandoet...



**oude
mens**



**nieuwe
mens**

²⁴ ... die naar (de wil van) God
geschapen is in waarachtige
gerechtigheid en heiligheid.

ΚΤΙΘΕΝΤΑ ΕΝ ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ ΚΑΙ ΟCΙΟΤΗΤΙ ΤΗΣ ΑΛΗΘΕΙΑC
being-created in righteousness and benignity of-the truth



**25 Legt daarom de leugen af en spreekt
waarheid, ieder met zijn naaste,
omdat wij leden zijn van elkander.**



²⁶ Geraakt gij in toorn, zondigt dan niet: de zon mag niet over een opwelling van uw toorn ondergaan;

26 Geraakt gij in toorn, zondigt dan niet: de zon mag niet over een opwelling van uw toorn ondergaan;



St.Vert.

“...de zon ga niet onder over uw toornigheid.”

27 en geeft de duivel geen voet.

28 Wie een **dief** was, stele niet meer, maar spanne zich liever in om met zijn handen goed werk te verrichten, opdat hij iets kan mededelen aan de behoeftige.

The screenshot shows a Bible study software interface. In the background, a window displays Greek text with English translations. The Greek text includes "Ο ΚΛΕΠΤΩΝ ΜΗΚΕΤΙ ΚΛΕΠΤΕΤΩ" and "Η ΜΕΤΑ". The English translation below it reads "the one-stealing by-... ing!", "wie een dief was niet", "may-be-having to-be-sh...", "eds kan medede...", "ed", and "hoef".

In the foreground, a "Strong's" concordance window is open. It has a "Notes" section containing the Greek word "ΚΛΕΠΤΩΝ". Below that is a "Strongs" section with the entry "G2813 klepto klep'-to". The word "klepto" in this entry is circled in red.

29 Geen **liederlijk** woord kome uit uw mond...

Concordant view

All renderings 8 hits 5 items 1 groups G4550 - +


| | Strong | WHNA | CGTS | CGES_id | NBGGGS |
|---|--------|---------------|--------|-----------------------|---------------|
| 1 | G4550 | САПРА | ROTTen | rotten ^(p) | ondeugdelijke |
| 1 | G4550 | САПРОН | ROTTen | rotten | - |
| 1 | G4550 | САПРОН | ROTTen | rotten | slecht |
| 4 | G4550 | САПРОН | ROTTen | rotten | slechte |
| 1 | G4550 | САПРОС | ROTTen | tainted | liederlijk |

29 ... maar als gij een goed (woord) hebt, tot opbouw, waar dit nuttig is, opdat zij, die het horen, **GENADE** ontvangen.

XAP IN

grace

genade



³⁰ En bedroeft de heilige Geest Gods niet, door wie gij verzegeld zijt tegen de dag der verlossing.

³¹ Alle bitterheid, gramschap, toorn, getier en gevloek **worde** uit uw midden **gebannen**, evenals alle kwaadaardigheid.

lett. *laat* weggenomen worden

ΑΡΘΗΤΩ

let-it-be-being-taken-away !

worde gebannen

³² Maar weest jegens elkander vriendelijk, barmhartig, elkander vergevend, zoals God in Christus u vergeving geschonken heeft.



= genade bewijzen

XAPIZOMENO I
dealing-graciously

EXAPICATO
he-deals-graciously